



## Table ronde

**Lundi 15 juillet – 16h30 à 18h30**  
Grand Amphithéâtre

Président : **Pierre KUNSTMANN**, professeur émérite à l'Université d'Ottawa

Participants :

**Andrea BOZZI**, directeur de l'Istituto di linguistica computazionale «Antonio Zampolli», Pise

**Giovanni PARODI**, professeur à l'Université pontificale catholique de Valparaíso

**Jean-Marie PIERREL**, professeur à l'Université de Lorraine

**Achim STEIN**, professeur à l'Université de Stuttgart

### " Quels corpus et quels outils d'exploitation de corpus pour les études de linguistique et philologie romanes : l'unité de la romanistique "

Après une présentation d'une quinzaine de minutes par le président, on procédera à cinq tours de table où seront abordés successivement les sujets suivants :

1. L'annotation de corpus : dans les textes (lemmatisation, étiquetage morphosyntaxique, gloses diverses) et autour des textes (protocoles de sélection et d'établissement des documents, constitution d'en-têtes permettant une identification précise des documents et de leurs auteurs). Vers une standardisation.
2. La comparaison entre corpus : dans le cadre d'une même langue selon diverses considérations (époques, régions, styles, situations... ; oral / écrit), pour mieux cerner la variation. Entre deux ou plusieurs langues romanes : utilité respective des corpus parallèles et des corpus comparables.
3. L'édition de textes (des codex médiévaux au corpus universel de la toile d'araignée mondiale WWW) et de documents sonores (de l'enquête sur le terrain traditionnelle au foisonnement de la production audiovisuelle) : que retenir et comment traiter. L'établissement de lexiques de ces documents.
4. La pérennisation des documents : comment conserver, mais aussi diffuser le plus librement possible un maximum de documents soigneusement traités ; rôle des diverses institutions pour l'archivage des corpus, leur transcodage régulier, leur mise à la disposition du public au fil des ans.
5. Les études linguistiques portant sur les langues romanes : importance des corpus multilingues pour les études contrastives dans le domaine roman, en particulier pour des branches de notre discipline encore peu développées. Rôle de notre Société pour une meilleure coordination des études romanes.

La dernière demi-heure sera réservée aux questions de l'assistance.